

## 研究專題：《台灣文化政策智庫現況分析與發展策略建議》

### 專文摘譯二：東亞的政治、商業與文化事務：《東亞文化政策-國家， 藝術與創意產業的動力學》書評

書評作者：Can-Seng Ooi

現職：丹麥哥本哈根商學院，休閒與文化服務中心（Center for Leisure and  
Culture Services, Copenhagen Business School Frederiksberg, Denmark）

電郵：ooi@cbs.dk

書名：東亞地區文化政策-國家、藝術與創意產業的動力學（Cultural policies in  
East Asia. Dynamics between the state, arts and creative industries）

編者：Hye-Kyung Lee and Lorraine Lim, Basingstoke, Palgrave Macmillan

年份：2014

頁數：229 頁

定價：£60（精裝）

ISBN：978-1-137-32776-5

摘譯人：殷寶寧、陳宇珩

摘譯內容：

#### **東亞的政治、商業與文化事務：Cultural policies in East Asia. Dynamics between the state, arts and creative industries 書評**

東亞不僅是個大範圍的區域，具政治和社會的多樣性。本書的討論歡迎對理解當地及世界的文化政策發展者進行補充。本書共 12 章，內容涉及中國、日本、韓國、新加坡和台灣。不像其他的書籍專注於單一國家（如 Keane（2007）對中國、Chong（2012）對於新加坡）或跨區域研究（如 Kong and O'Connor（2009）對於亞洲及歐洲），這本書帶來一個區域內對照比較。

要比較一個具多樣性的地區是艱鉅的任務；對文化產業廣泛詮釋使此任務更加複雜。該書的文化產品涵蓋了從中國的網路遊戲到新加坡的劇院，乃至韓國的品牌及日本的影視等決策。文化政策背後的議題也很多樣，涵蓋了諸如國家品牌、文化管理、創意社群的建立和文化外交。本書並非意圖拼湊一個全面東亞文化政策圖像。相反地，書中各作者都是各自領域的專家，探討其各自國家文化創意產業中在特定脈絡中面臨的挑戰。各章節的深度和細微差異則比起一個一般及表面的比較框架能夠提供更多的補充。

編輯者李惠景（音譯）和 Lorraine Lim 勇敢地嘗試將不同章節放在一起。基本上他們成功了。他們將書區分為三個主題。首先，第一部分將東亞文化政策的演變聚焦於其區域和國內政治中。而在第四章所提到的，在文化發展中，平衡國家建設和經濟發展的需求是很重要的。這種平衡以不同的面貌出現，例如：新加坡的文化「官僚想像（bureaucratic imaginations）」（Terence Chong）或是中國對民族認同的追求，這和全球網路遊戲市場很類似（Anthony Fung）。在我的閱讀理解中，這個被認知的平衡最終是由政治所定義，或至少是透過政府的鐵腕介入。

第二部分主題則以第一個更進一步地闡明國家與文化發展間交織的關係。日本在東亞地區是國家干預的例外。在流行的觀點中，文化發展應該在沒有政府干擾下出現，但這在東亞是被忽略的。劉俊裕（Jerry Liu）介紹了幾個世紀以來中國和台灣文化政策和發展的遠景。道德和正義的目標從過去到現在都明確地被闡明為組成文化治理方案的一部分。李惠景（音譯）和 Lorraine Lim 則分別表明，公平原則並不適用於韓國和新加坡的藝術和文化中。以此來對比於小林真理討論日本的章節。日本當局已經制定了民主的機制鼓勵地方、社區與藝文組織等不同層級的參與。在本節中如果有東亞文化政策的特徵，那就是對於政治和文化發展不應被視為相互獨立的明確立場。

本書最後一部分的主題討論在中國、台灣和日本文化創意產業中的新自由主義經濟邏輯。不同的政府對文化發展的態度乃是擁抱保守的經濟與市場導向。如同世界其他地方，文創經濟刺激著政策制定者們的想像力。在上海的文化政策支

持下出現的創意群聚，創造出「城市景觀與零售文化，而不是城市的創新氛圍」（顧鑫，189）。在日本，以最少的國家干預，促成其影視產業的進化。日本過去是成功的，但河島伸子（Nobuko Kawashima）想知道，在這個發展至今似乎群龍無首且變化無常的影視市場中，如何使成功持續下去。

是否有東亞文化政策的共同特徵？其實是具有普遍性的。其中包括：反對由上而下的治理，而是需要由下而上的諮詢；使用策略來實現抱負的願景，同時尊重當地深奧的文化習俗；發掘政治和商業化足以影響文化生活的程度。而就像在世界的其他地方一樣，這裡同樣存在著抵抗。例如 Lorraine Lim 解釋在新加坡的軟威權之下劇院社群如何創造其在公民社會中的角色，而王俐容表示，台灣的民族和文化認同是不斷演變和協商的。我們可以說，這樣普遍的特徵在文化政策制定中源自於當前使用的學術觀點。這不是一件壞事，但有其黑暗面。

本書暗藏的一個問題是，強化了東亞人並非特別有創意的論點，因為他們只是跟隨全球趨勢，或者說，他們的文化政策不鼓勵自由表達和試驗。Said 的(1979)東方主義在此浮現。可能除了日本之外，各國文化政策在很大程度上均被批評是在高度政治化和商業化的方式進行文化發展，建立在有明確國家建設議程和/或在藝術和文化上不尊重臂距原則。這些批評假定繁盛的文化創意經濟需要一個政治上的民主環境，和對社群建設採取不干預的做法。這點在大多數東亞的國家都很糟糕。

這此延伸到經常聽到的一種論點，即儒家社會的成員沒有真正的原創性和創造性。他們主要拿手於抄襲而在最好的與創新中小步邁進。除非他們的教育系統發生變化、和拓展社會的政治空間，否則這些社會將無法長遠的與全球經濟競爭（Mahbubani 2009）。以這種觀點組成的亞洲方式的文創產業最終會滅亡。

另一方面，本書也提出東亞地區在東方主義下的盲點。這些國家的文化政策，如介紹中是分層且細緻入微的。不承認臂距原則在文化政策制定中表明文化和藝術是沒有特權的。並建構文化作為一個產業，東亞的經濟體制最終推導出的結論是藝術和文化都只是商品。例如精緻藝術，被系統性地抑制在創意經濟之外（Ooi

2011)。這是在歐洲、美國和世界其他地方有什麼要發生的預兆嗎？

政策意味著要形塑社會。不同的文化政策服務於全球經濟競爭和國家建設的需求。可以說，東亞的例子說明政府當局能匯集其議程與當地社群及國外市場的共同利益。這整個過程是國家的社會經濟機制的一部分。而矛盾的是，至少在日本和新加坡，文化創意產業的政治形態給予當地社群更多資源，來訴求要更多社會和政治空間，以滿足文化創意產業的需求。

這些東亞的文化產業計劃正在進行中。東亞地區的經驗將顯示有別於世界的其他方式？對文化創意經濟的追求將導致更多的政治開放嗎？為了避免把嬰兒連同洗澡水一起倒掉，政府當局已慢慢地從桶中將水撈出。

### References

- Chong, T., 2012. *The theatre and the state in Singapore: orthodoxy and resistance*. London: Routledge.
- Keane, M., 2007. *Created in China: the great new leap forward*. London: Routledge.
- Kong, L. and O'Connor, J., eds., 2009. *Creative economies, creative cities*. Dordrecht: Springer, Netherlands.
- Mahbubani, K., 2009. *Can Asians think?* 4th ed. Singapore: Marshall Cavendish International (Asia) Private Limited.
- Ooi, C.-S., 2011. Subjugated in the creative industries the fine arts in Singapore. *Culture unbound: journal of current cultural research*, 3, 119–137